Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy złorzeczył on Izraelowi, powalił go Jonatan,\* syn Szimy,\*\* brata Dawida.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy drwił z Izraela, położył go trupem Jonatan, syn Szimy, brata Dawida. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy wyzywał Izraela, zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten gdy urągał Izraelowi, zabił go Jonatan, syn Samaja, brata Dawidowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten bluźnił Izraela, i zabił go Jonatan, syn Sammaa, brata Dawidowego. Ci są synowie Rafa w Get, którzy upadli od ręki Dawidowej i sług jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Urągał on Izraelowi, i zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lżył on Izraela, toteż zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szydził on z Izraela, lecz zabił go Jonatan, syn Szimy, brata Dawida. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ubliżał on Izraelitom. Zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy szydził z Izraelitów, zabił go Jehonatan, syn Szimi, brat Dawida. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і він навів сором на Ізраїля, і його побив Йонатан син Самая брата Давида. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz gdy urągał Israelowi, zabił go Jonatan, syn Szymei, brata Dawida. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I urągał Izraelowi. W końcu zabił go Jonatan, syn Szimei, brata Dawida. |

1. 1) <x>100 21:21</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 16:9</x>; <x>90 17:13</x>; <x>100 13:3</x>; <x>130 2:13</x>; <x>100 24:1-25</x> [↑](#footnote-ref-3)